Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted & Japanese Translator Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Korean Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

Shunshunki

Miman Okotowari

Volume 03 Side Story

Yuu Watase

Scanner: Tampopo24

Translator: Ixivy

Proofreader: love

SFX: shekyl

Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

The Affairs of a Young Girl

whirrr whirrr whirrr
HERE!
DING DONG
"MISS" ISN'T HERE YET?
CLASSES ARE STARTING
sfx whirrr
Kyah!
BANG
HINATA
Wha-?!
MISS HINATA, I BEG OF YOU...
STOP PILOTING THE HELICOPTER! YOU DON'T HAVE A PERMIT!
IT WAS SO COOL!

*Zaibatsu Very powerful, diverse financial group Managed by a single family

EIJI! IT'S BEEN TOO LONG!
YOU MUST TAKE BETTER CARE OF YOUR OLDER EMPLOYEES
Thank you Master Oshima
SWITCH
KAGURA ?!
WHAT ARE YOU DOING TO THIS OLD MAN?!
YOU OFTEN DON'T COME TO CLASS!
I HATE TWO THINGS: TAXES AND THOSE WHO PERSECUTE THE WEAK!
POOR THING, AND STILL SO NICE TO OTHERS IT'S ADMIRABLE
I MAY BE POOR TO THE POINT OF HAVING TO JUGGLE TWO JOBS TO PAY FOR SCHOOL, BUT I HAVE A HEART
gasp
I HATE YOU
OH? I LIKE YOU
1-C
1-C
1-C

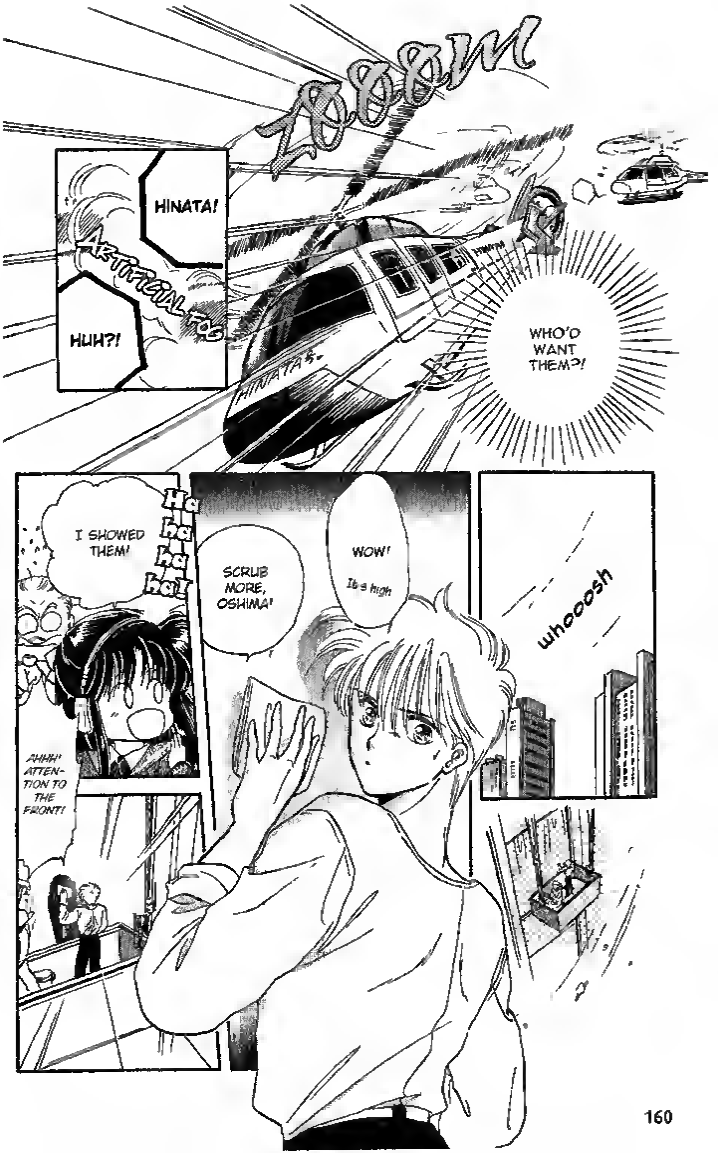
I'm terrified of darkness
Let's walk back together!
EIJI...
GOOD EVENING, MISS.
WHY DOESN'T HE UNDERSTAND MY FEELINGS?
MASTER AND MADAM ARE WAITING FOR YOU.
The flower sitting room
SPLASH
YOU WANTED TO SPEAK TO ME?
AH WELL, IT'S YOUR BIRTHDAY IN ONE WEEK!

* In this time period, about $105,220.

YOU'RE GOING TO BE SIXTEEN YEARS OLD AND YOU STILL DON'T HAVE A BOYFRIEND!
YOU ARE THE HEIRESS OF OUR EMPIRE SO WE DO CARE A LOT IN THAT REGARD
AS A CONSEQUENCE
...BEFORE YOU TURN SIXTEEN WILL BECOME YOUR FIANCÉ HE'S COMING TO LIVE WITH US AND WILL HAVE TEN MILLION YEN* IN POCKET MONEY.
...THE ONE WHO SUCCESSFULLY GIVES YOU YOUR FIRST KISS...
Hehe
WH-WHAT?!
YOU GUYS HAVE GONE TOO FAR! IT'S USELESS!
HINATA
WE CONSIDER YOU AS OUR TRUE DAUGHTER
AND PLUS...
URGENT!
The boy who succeeds in giving her first kiss to Hinata before her birthday (in one week) will become her fiance and receive 10 million yen in pocket money.
...THE CONTRACTS HAVE ALREADY BEEN SENT OUT!

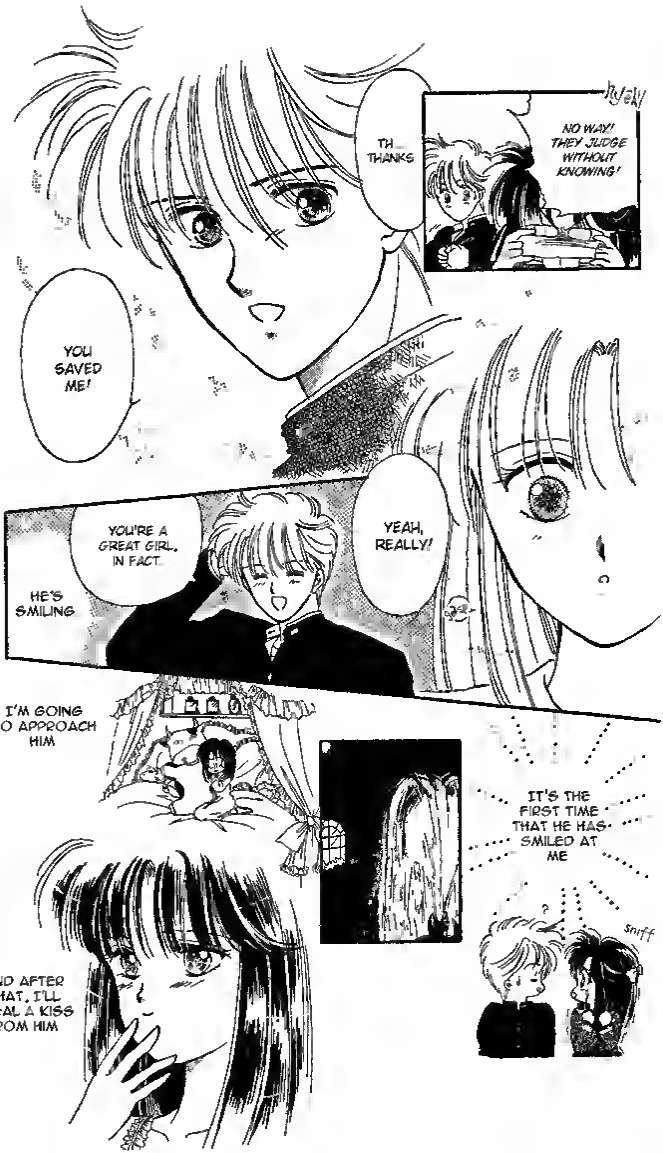
I'M ALREADY IN LOVE WITH A BOY!
NO, WAIT!
I can't tell them that...
Hehe
Hehe
Y... YES
HURRY THEN AND PROVE IT TO US
IT'S TRUE
whirr
whirr
Ah, be quiet! I'm thinking!
Miss! Pay attention to the building!
THEY BROUGHT ME UP LIKE THEIR OWN DAUGHTER
whirr
whirr
whirr
I'D REALLY LIKE TO DO EVERYTHING TO REASSURE THEM, BUT...

HINATAAA!
JERK
MISS HINATA, YOU'RE CUTTING CLASS? WHERE ARE YOU GOING?
I WANT TO SEE EIJI
HE MUST KISS ME!
BUT THIS TIME...
whirrr
whirrr
whirrr
HINATA OF MY HEART! CHOOSE MY BURNING KISS INSTEAD!
YOU'RE DELIRIOUS! HER GODDESS KISS IS FOR ME!
BEAUTIFUL HINATA! MY LIPS ARE ALL YOURS!
THESE ARE THE SONS OF CEOS AND SMALL BUSINESSES
pssh
THEY ONLY WANT THE TEN MILLION YEN
And our business empire
SFX. whurr whurr whirrr


ZOOOM
HINATA!
ARTIFICIAL EYE
HUH?!
HINATA's
WHO'D WANT THEM?!
I SHOWED THEM!
Ha ha ha ha!
AHH!! ATTENTION TO THE FRONT!
SCRUB MORE, OSHIMA!
WOW! It's high
whoosh

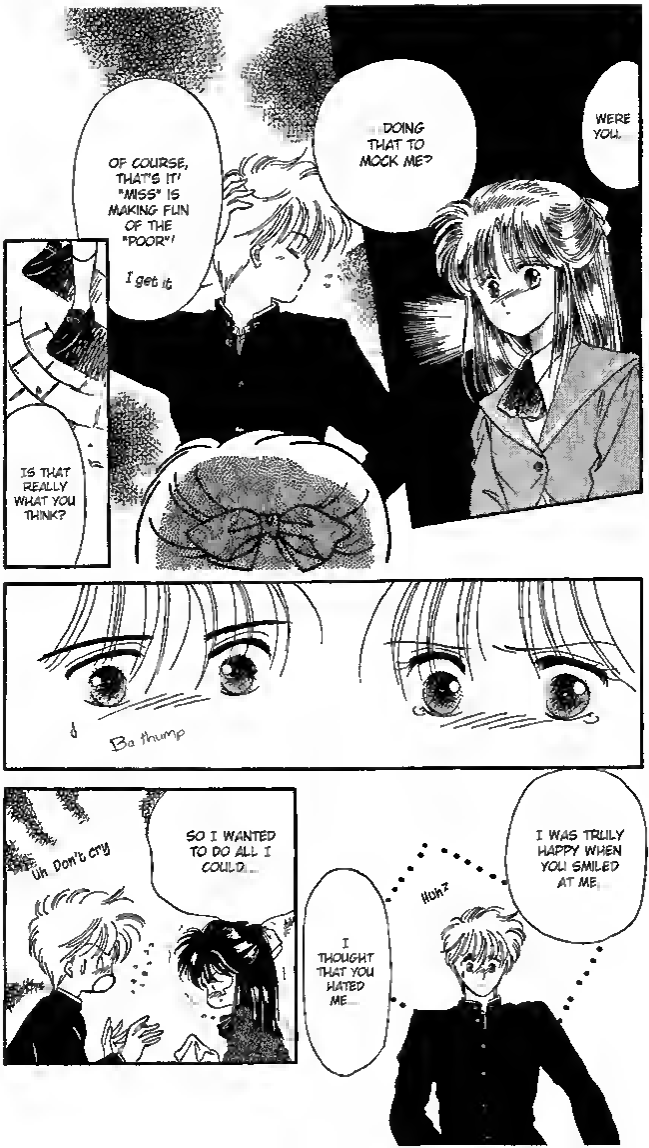
SFX: CRASH
どこーん
?!
WAHH.
Bad
CLACK
WOAH!
THESE FOOLS COMPLAIN SO MUCH!
OSHIMA! YOU BROKE THE WINDOW!
CRACK
CRACK
CRACK
Woah
ARGHHH!!
WHAT WAS THAT?!
ARGHHH!!
EIJI?!
your beautiful face!
OSHIMA! YOU'RE FIRED!

BUT, WHY?
NO, DON'T FIRE ME!
SORRY!
AND, YOU MUST RE-IMBURSE US!
BUT I don't have money!
TUKU
LET'S GO, EIJI
KA KAGURA ?!
What are you doing here?!
I DIDN'T KNOW THAT THE OWNERS OF PENPEN HOTEL WERE SO DISAGREE-ABLE!
GLARE
I'M TELLING MY FAMILY, THE KAGURAS!
WAIT! I'M BEGGING YOU!
whirr
whirr
whirr
whirr
whirr


TH... THANKS
NO WAY! THEY JUDGE WITHOUT KNOWING!
YOU SAVED ME!
YEAH, REALLY!
YOU'RE A GREAT GIRL, IN FACT.
HE'S SMILING
I'M GOING TO APPROACH HIM
IT'S THE FIRST TIME THAT HE HAS SMILED AT ME
Sniff
AND AFTER THAT, I'LL STEAL A KISS FROM HIM

DAMDE coffee
DAMDE
CRASH
SMASH
EIJI!
WHAT'S WRONG WITH YOU?!
DON'T WORRY, EIJI! I CAME TO HELP YOU!
I can clean too
KA.. KAGURA ?!
BLAM BLAM BLAM
BESIDES WITH THIS SCOUNDREL BEING INJURED, YOU CAN WORK PEACEFULLY..
SWISH
BUT, YOU ...

WHAT A HORRIBLE ESTABLISHMENT!
DAMDE
YOU'RE FIRED!
OSHIMA?! WHAT ARE YOU DOING TO THE CUSTOMERS?!
RECALL
RECALL
THERE'S A PROBLEM HERE
THIS HAS TO STOP!
KAGURA!
YOU'VE GOTTEN ME FIRED EVERY TIME!
BUT I'M ONLY HELPING YOU
CHEER ME! CHEER ME!


WERE YOU...
...DOING THAT TO MOCK ME?
OF COURSE, THAT'S IT! "MISS" IS MAKING FUN OF THE "POOR"!
I get it
IS THAT REALLY WHAT YOU THINK?
Ba thump
I WAS TRULY HAPPY WHEN YOU SMILED AT ME...
Hm?
I THOUGHT THAT YOU HATED ME...
SO I WANTED TO DO ALL I COULD...
Uh Don't cry

swish
HI-NA-TAAA!
WE FOUND YOU
Ha ha!
?
THERE ARE ONLY THREE DAYS LEFT
A KISSSS!
Hmmm
Kiss?
PUNCH
WHAT ARE YOU GUYS DOING?!
ARGH!
WHO ARE YOU?
WHAT?
IT'S THE DELIN-QUENT WHO WANTS TEN MILLION!
Pant Pant

EIJI.
DAMN
MISS? Are you okay?
Tap Tap Tap
WE'LL TEACH HIM!
OW!
Kyaah!
EIJI!!!
SLAM
CRASH
bam
YOU'RE BLEEDING!
STOP YOU'RE GOING TO RUIN YOUR SILK HANDKERCHIEF!
IT DOESN'T MATTER!

rustle
URGENT!
The boy who succeeds in giving her first kiss to Hinata before her birthday (in one
rustle
TEN... TEN MILLION...
shake
shake
THIS IS CRAZY! I HAVEN'T HAD 100 YEN IN POCKET MONEY FOR FIVE YEARS!
You have one of these chances
PSH...
It's only 10 million
THIS REALLY ANNOYS ME THIS SITUATION!
BUT...
...SINCE I'M ADOPTED...
Seriously?? I didn't know!
I DIDN'T TELL YOU?

.....THE FACT IS, MY REAL PARENTS ABANDONED ME
BUT...
THEY WERE POOR AND DIDN'T HAVE THE MEANS TO RAISE ME
THE TRUTH IS I M THE DAUGHTER OF A COUPLE WHO THEY KNEW
WITH MY ADOPTIVE PARENTS MEALS ARE LUXURIOUS
AND THEY GIVE ME EVERYTHING I WANT
WE HAVE PLENTY OF SERVANTS
BUT MY FATHER IS OFTEN UNEMPLOYED AND I DON'T HAVE MY MOTHER ANYMORE
MY PARENTS DIDN'T ABANDON ME
We live 4 people to 20 square meters
THAT'S WHY I WANT TO WORK AND TO SAVE
I DREAM OF A BIG APARTMENT WHERE I CAN HAVE MY OWN BEDROOM!
So Yeah!
MY BEDROOM COULD BE YOUR SECOND RESIDENCE

ELJI, YOU'RE POOR BUT YOU'RE CHARMING
BUT I...
...IF I DIDN'T HAVE ANY MONEY NO ONE WOULD BE INTERESTED IN ME
YOU THINK ?
YET, YOU ARE... RATHER ADORABLE
I THOUGHT THAT RICH GIRLS WERE ALL CAPRICIOUS AND ARROGANT
I CAN'T DISAGREE WITH HIM
BUT I WAS MISTAKEN
SORRY FOR HAVING SAID THAT YOU WERE MOCKING ME
FINALLY, YOU UNDERSTAND ME! WHAT GOOD FORTUNE!
GRAB

I... I HAVE TO GO HOME!!
STAND
Gulp
Shoot! So close!
FluSter!
BYE!
Flut
I HAVE. HAVE SCHOOL TOMORROW
Shaaa
DON
WHY DION'T HE WANT TO KISS ME?
SEE YOU TOMOR-ROW!
BANG
Ah—
MAYBE I WASN'T OBVIOUS ENOUGH...

EIJI IS LATE
I BROUGHT THIS DELICIOUS MEAL ESPECIALLY FOR HIM.
Only organic rice, as usual
EIJI?!
WHAT HAPPENED TO YOU?
MY FATHER HAS SOME DEBTS A CREDITOR CAME TO OUR HOUSE...
HE DEMANDED EIGHT MILLION YEN...
Oh really?
BUT, EVERYTHING'S FINE NOW
YOU WANT TO EAT SOMETHING?

How is everything fine? That's a consider able amount!
Come on!
Open your mouth!
Well
What's this, huh?
They skipped class together...
Morons!
Haven't you seen the flyers?
Ten million for a kiss!
Oh yeah.
It's "Mister Cinderella"!
Well played on his part!
You'd really believe it's Cinderella!
Hahahaha!
Eiji?!
BAM
It's none of your business!
Oops

I'M WORKING TO THE MAX AND REPAYING THE MONEY MYSELF!
"MISTER CINDER-ELLA" NO FREAKING WAY!
Shaaa
WHAT'S GOING ON?
I'M NOT GOING TO COME TO SCHOOL FOR A WHILE!
BUT LOOK, EIJI!
YOU DON'T HAVE TO WORK!
YOU COULD PAY THE DEBTS, AND BUY AN APARTMENT!
Right?
ALL YOU HAVE TO DO IS TO KISS ME!
YOU

TO EARN TEN THOUSAND YEN, I ENDURE VEXATION AND COMPLAINTS
HOW CAN YOU SAY THAT SO EASILY?
YOU'RE KIDDING!
plop
I KNOW THAT YOU'RE DOING THIS FOR ME
BUT . YOU DON'T UNDERSTAND WHAT'S IMPORTANT!
I'LL NEVER ACCEPT CHARITY!
splash
splash

WHAT DID I SAY WRONG?
IT WAS THE BEST SOLUTION, RIGHT?
WHY?
EIJI!
*Japanese signs Moto
UH...
EIJI OSHIMA WORKS HERE RIGHT?
OSHIMA?

UH
...
HE HAS THE FLU AND A HIGH FEVER!
HE'S NOT HERE TODAY
We're understaffed
Miss
KAMIYA! GO HOME BEFORE ME!
Argh.
MISS! WHY IS IT DIFFICULT TO REPLACE HIM?!
AH!
CLACK
CLACK
CRASH

YOU THERE!
DON'T HELP US ANYMORE!
sniff
Gulp
SPLASH
I DIDN'T KNOW...
...THAT IT WAS SO HARD.
"To earn ten million yen..."
I THOUGHT THAT MAKING MONEY WAS EASY.
sniff
Groan!
Well done.

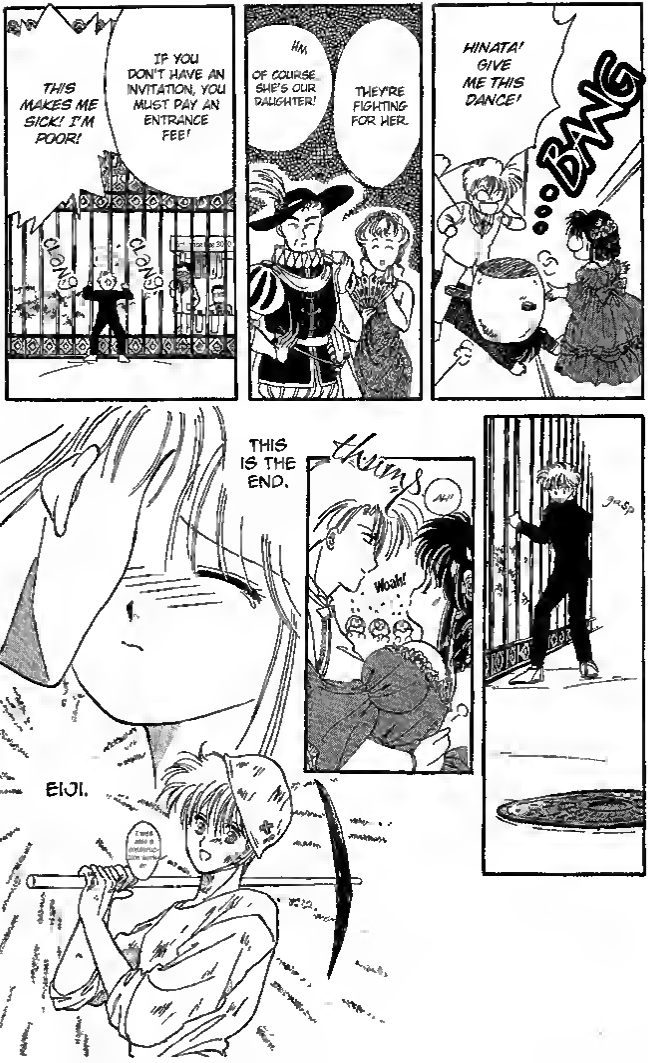
MONEY REPRESENTS DREAMS, SORROW AND JOY...
FOR EIJI, AND OTHER PEOPLE...
I LIVE IN A DREAM
HE PUTS HIS BODY AND HEART INTO WHAT HE DOES, SO HE GLOWS
AND PLUS...
EIJI DOESN'T HAVE MONEY, BUT HE GLOWS.
* Katsuyama Housing
SORRY, EIJI
ME, WHO IGNORED THE VALUE OF MONEY, I WASTED IT AND I WRONGLY THOUGHT THAT IT COULD BUY EVERYTHING
I DON'T HAVE ANYTHING TO BUY YOU MEDICINE WITH...
I'M GETTING WORSE
COUGH! COUGH!
I HURT YOUR PRIDE
A KISS FOR TEN MILLION YEN, SO BAD!

CONGRATULATIONS MISS HINATA
Miss Hinata's Birthday
FINALLY, MY BIRTHDAY IS HERE
PLEASE DO NOT VISIT UNTIL 4 P.M.
I'M SORRY, IT'S OUR DAY OFF
FARE-WELL AND FOR-GIVE ME
A true princess
OH, THAT DRESS LOOKS SPLENDID ON YOU!
BUT I COULDN'T REASSURE MY PARENTS
...AND PLUS, EIJI DISLIKES ME
YOU STILL HAVE A CHANCE TO BECOME MR CINDERELLA
SHE IS ALONE, PERFECT!
WHISPER
WHISPER
IT DOESN'T MATTER WHO KISSES ME
AT THE LEAST, IT'LL CUT ME.
..COMPLETELY FROM EIJI

TODAY IS KAGURA'S BIRTHDAY...
SHOOT, I MISSED A NIGHT.
SNIFF SNIFF
I CAME ON TOO STRONG
Son...
SORRY ABOUT MY ABSENCE YESTERDAY
I'LL MAKE IT UP, DON'T FIRE ME
TURN
AH!
DANCE WITH ME!
DUM DEE DUM
NO, WITH ME!
MY GIRL-FRIEND ?
HOW COULD THAT BE?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOUR GIRLFRIEND DID YOUR SHIFT!

KAGURA
SHE WAS CLUMSY, SO WE ASKED HER TO STOP.
Yeah
AND ALSO SHE SAID...
"Give my wages to Oshima, please."
"And don't fire him, I beg of you."
"Although with his clumsiness it must be a small amount."
SHE
WORKED IN MY PLACE?!
"He works really hard."
"Sometimes he's a bit absent-minded..."
"...but he really gives his all."

SHE WORKED...
...FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE.
SORRY, I'M EXCUSING MYSELF AGAIN FOR TODAY!
SHE'S A GOOD GIRL, YOUR GIRL-FRIEND.
WHAT?
DUM DEE DEE DUM
STARE
STARE
STARE
STARE
FAREWELL, EIJI
SMOOCH!
I MUST DO IT FOR
MOM AND DAD
IF I CLOSE MY EYES, IT MIGHT NOT BE AS BAD.
MMMM
AH, HE'S DETER-MINED.


THIS MAKES ME SICK! I'M POOR!
IF YOU DON'T HAVE AN INVITATION, YOU MUST PAY AN ENTRANCE FEE!
CLANG
CLANG
HM
OF COURSE, SHE'S OUR DAUGHTER!
THEY'RE FIGHTING FOR HER.
HINATA! GIVE ME THIS DANCE!
BANG
THIS IS THE END.
Hmm
AH!
Woah!
EIJI.

EIJI?!
OH!
KAGURA! WHERE ARE YOU?!
I'M POOR!
clench
YEAH, I ALREADY KNOW THAT
KAGURA
WHAT ARE YOU DOING HERE?
WHAT ABOUT YOUR JOB?

I THOUGHT THAT YOU DISLIKED RICH GIRLS
YEAH
BUT, MY HEART IS PURE!
SO, I'M NOT DOING THIS FOR THE MONEY
!
YES, BUT
...I FELL FOR YOU!
glance
EIJI!

Kiss
Woaa
aah
HE DOESN'T SEEM TO BE THE SON OF A CEO
HINATA, WHO IS THIS BOY?
DAD.
TURN

DAD.
I UNDERSTAND THAT THERE ARE THINGS MORE IMPORTANT THAN THAT MONEY!
MY REAL PARENTS ENTRUSTED ME TO YOU SO THAT I HAD THE BEST UPBRINGING
THEY DIDN'T ABANDON ME
IT'S THANKS TO HIM THAT I UNDERSTAND THAT!
SO, YOU MAY BE AGAINST HIM, BUT HE'S...
Ha ha!
WE AREN'T AGAINST IT.
BRAVO, HINATA.
YOU ARE A WORTHY HEIRESS OF KAGURA!
Toss
Hinata..
HOWEVER...

ON THE LIPS
FOR YOU TWO
....THE "FIRST KISS", WHERE IS IT?
THIS MUST MEAN THAT..
...THE ONE ON THE FOREHEAD DOESN'T COUNT
CHATTER
CHATTER
SO
...THIS ISN'T OVER.
HURRY, LET'S RUN!
MISS HINATA! KISS ME!
WHEN IT'S JUST THE TWO OF US YOU'LL GIVE ME MY FIRST KISS, RIGHT?

The Affairs of a Young Girl — End —

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com